

Antrag auf Eröffnung eines Internetaccounts mit Onlinebestellungen

Application for opening an Internet account for online ordering

Vertrag zur Teilnahme am bargeldlose Zahlungssystem mittels Chipkarte

Contract for participation in the cashless payment system using a chip card

Bitte füllen Sie alle Felder deutlich und in Druckbuchstaben aus. Bei Fragen können Sie sich gern unter der **Servicenummer 0700 - 6006 4004 an uns** wenden. Bitte senden Sie den ausgefüllten Antrag per Post an **gourmetta.paycard, Kundenbetreuung, Meißner Str. 30, 01445 Radebeul**.

*Please complete all fields clearly using printed letters. Please feel free to contact us via the **service number +49 (0) 700 - 6006 4004** with any questions. Please return the completed application to **gourmetta.paycard, Kundenbetreuung, Meißner Str. 30, 01445 Radebeul**.*

ANGABEN ZUM STANDORT . INFORMATION ON THE LOCATION

Ihr Restaurant
Your restaurant

Straße, Nr.
Street address, building no.

Plz, Ort, Land
Post code, city, country/state

ANGABEN ZU IHRER PERSON (gesetzlicher Vertreter) . PERSONAL INFORMATION (legal representative)

Name
Last name

Vorname
First name

geb. am
born on

Straße, Nr.
Street address, building no.

Plz, Ort
Post code, city

Telefon
Phone

Telefax
Fax

E-Mail
E-mail

Internet
Internet

ANGABEN ZU IHREN KINDERN . INFORMATION REGARDING YOUR CHILDREN

1. Kind Name
1. Child Last name

Vorname
First name

geb. am
born on

Kl.
Grade

2. Kind Name
2. Child Last name

Vorname
First name

geb. am
born on

Kl.
Grade

3. Kind Name
3. Child Last name

Vorname
First name

geb. am
born on

Kl.
Grade

IHRE KUNDENDATEN . YOUR CUSTOMER DATA

Kundennummer
Customer number

(wird von gourmetta ausgefüllt / for completion by gourmetta)

Wunschpasswort
Desired password

*(Zur Bestellung über das Internet benötigen Sie ein Passwort. Ihr Wunschpasswort wird bei uns im System hinterlegt und beim Login in Verbindung mit der Kundennr. abgefragt.)
(You will need a password for ordering on the Internet. Your desired password will be stored on our system and queried together with the customer number when logging in.)*

Bitte ankreuzen

Geldkarte
Cash card

Ort, Datum
Place, date

Unterschrift des Erziehungsberechtigten
Signature of legal guardian

Erledigungsvermerk gourmetta
gourmetta completion note

(Ort, Datum, Unterschrift Sachbearbeiter / place, date, clerk signature)

*2-fache Ausfertigung! Nach Unterschrift bitte beide Exemplare an gourmetta senden. 1 Exemplar erhalten Sie nach Bearbeitung durch gourmetta für Ihre Unterlagen zurück.
Duplicate! Please return both copies to gourmetta after signing. After processing, gourmetta will return one copy to you for your records.*

*Die Übersetzung ins Englische erfolgte nach besten Wissen und Gewissen. In Deutschland ist die Amtssprache Deutsch. In dieser Sprache ist auch der Inhalt auszulegen.
The Translation was best know for certain and conscience and it is not certified. In Germany the official Language is German. In that Language is the content to be interpreted.*

CONTRACT

§ 1 Scope of service

gourmetta.paycard provides tools for simplifying the processing of goods and service order transactions and payments. Online ordering at <http://terminal.gourmetta.de> as well as cash or credit cards are available for customers.

Online ordering and the use of the gourmetta.paycard is free-of-charge for customers.

§ 2 Ordering on the Internet and order placement

Goods or service offers on the internet or other publications do not constitute legally-binding offers. Only the order itself is binding. The contract is concluded upon acceptance of the order by gourmetta. The order is placed with gourmetta using, to name a few, terminal solutions in the respective catering facilities, internet, e-mail (bestellung@gourmetta.de), phone or fax. Additional orders and the cancellation of orders are possible within the service hours to be disclosed. In the event of orders on the Internet, customers are always identified by customer number and password. For orders at a terminal, this data is stored on a chip card in encrypted form. When ordering by phone or otherwise, please always provide your name and customer number to prevent incorrect orders. When placing orders by phone or fax, you will receive order confirmation in order to prevent errors when accepting deliveries.

§ 3 Billing

(1) Billing of the services received and paid by credit card occurs on a monthly basis. The invoice is settled by means of a debit order at the beginning of the following month. Placement occurs on a separate form. The customer receives a detailed invoice of the services received.

(2) gourmetta is entitled, in the event of returned direct debit, to invoice the fees incurred (e.g. bank fees) plus a processing fee of 10.00 Euros for each debit order. The customer is obliged to promptly transfer the invoice amount (outstanding payments) including fees to a gourmetta account.

(3) In general, invoices are due immediately following the invoice date and without deduction.

(4) For payments with the cash card, the corresponding amounts are immediately charged to the credit.

(5) The cash card can be recharged at charge points, which have been set up, or properly equipped cash counters.

§ 4 Loss or damage to the cash or credit card

The general terms of use for the gourmetta.paycard apply. By signing the contract, these terms are accepted with binding effect.

§ 5 Limitation of liability

(1) The liability of gourmetta for damages resulting out of this contractual relationship is limited to the value of the good ordered unless a case of intent or grossly negligent conduct on the part of gourmetta is at hand.

(2) To the extent legally permissible, gourmetta's obligation to pay compensation for damages to the customer is limited to EUR 3 million for personal injury and EUR 3 million for damage to property.

§ 6 Right of revocation

There is no right of revocation as the good ordered may spoil readily due to its composition.

§ 7 Data protection

In order to process transactions, it is necessary that we collect, save, process and use your personal data so that we are able to properly handle your order and inform you in regards to your order. We of course comply with the German Federal Data Protection Act (BDSG) and the German Teleservices Data Protection Act (TDDSG). Customer data is forwarded in encrypted form to a banking establishment for payment processing. We do not share your data with other third parties for general advertising purposes or for market or opinion research.

§ 8 Jurisdiction

The jurisdiction is the headquarters of the company in Radebeul.

§ 9 Severability clause

If individual provisions of this contract are or become invalid, then this will not affect the validity of the other provisions and the contract will, in all other respects, continue to be valid for both contractual parties. As a general rule, amendments hereto must occur in written form for their validity.

Place, date _____ Signature _____

gourmetta completion note (place, date, signature, clerk) _____

Die Übersetzung ins Englische erfolgte nach besten Wissen und Gewissen. In Deutschland ist die Amtssprache Deutsch. In dieser Sprache ist auch der Inhalt auszulegen.
The Translation was best know for certain and conscience and it is not certified. In Germany the official Language is German. In that Language is the content to be interpreted.

VERTRAG

§ 1 Leistungsumfang

gourmetta.paycard bietet Tools die der Vereinfachung der Abwicklung von Bestellvorgängen von Lieferungen- und Leistungen sowie der Zahlungsabwicklung dienen. Hierzu stehen dem Kunden die Onlinebestellung unter <http://terminal.gourmetta.de> sowie Geld- oder Kreditkarten zur Verfügung.

Die Onlinebestellung sowie die Nutzung der gourmetta.paycard ist für den Kunden kostenfrei.

§ 2 Bestellungen über das Internet und Auftragserteilung

Waren- oder Leistungsangebote im Internet oder anderen Publikationen sind noch keine rechtlich verbindlichen Angebote. Erst die Bestellung ist verbindlich. Der Vertrag kommt durch Annahme der Bestellung durch gourmetta zu Stande. Die jeweilige Auftragserteilung erfolgt über die Bestellung bei gourmetta. Hierzu dienen u. a. Terminlösungen in den jeweiligen Versorgungseinrichtungen, Internet, E-Mail (bestellung@gourmetta.de), Telefon oder Telefax. Zu- und Abbestellungen sind bis zu den jeweils bekanntgegebenen Servicezeiten möglich. Die Kundenidentifizierung bei Bestellungen im Internet erfolgt stets durch Kundennummer und Passwort. Bei Bestellungen am Terminal sind diese Daten verschlüsselt auf einer Chipkarte hinterlegt. Für telefonische oder anderweitige Bestellungen benennen Sie bitte stets Namen und Kundennummer um Fehlbestellungen zu vermeiden. Bei telefonischen Bestellungen oder per Telefax erhalten Sie eine Auftragsbestätigung um Fehler bei der Annahme zu vermeiden.

§ 3 Abrechnung

(1) Die Abrechnung über die bezogenen Leistungen bei Kreditkartenzahlungen erfolgt monatlich. Die Rechnungsbegleichung wird mittels Abbuchungsauftrag zu Beginn des Folgemonates vorgenommen. Die Erteilung erfolgt auf gesondertem Formular. Über die bezogenen Leistungen erhält der Kunde eine detaillierte Rechnung.

(2) gourmetta hat das Recht, im Falle einer Rücklastschrift die entstandenen Gebühren (z. Bsp. Bankgebühren) zzgl. einer Bearbeitungsgebühr von 10,00 Euro pro Abbuchung in Rechnung zu stellen. Der Kunde ist verpflichtet, den Rechnungsbetrag (rückständige Zahlungen) inkl. Gebühren umgehend auf ein Konto von gourmetta zu überweisen.

(3) Rechnungen sind generell sofort und ohne Abzug nach Rechnungsdatum fällig.

(4) Bei Zahlungen mit Geldkarte werden die entsprechenden Beträge sofort dem Guthaben belastet.

(5) Eine Aufladung der Geldkarte kann an aufgestellten Aufladestationen oder an den eingerichteten Kassenstützpunkten vorgenommen werden.

§ 4 Verlust oder Beschädigung der Geld- oder Kreditkarte

Es gelten die allgemeinen Bedingungen zur Nutzung der gourmetta.paycard. Die Bedingungen werden durch Vertragsunterschrift verbindlich akzeptiert.

§ 5 Haftungsbegrenzung

(1) Die Haftung von gourmetta für Schäden aus dieser Vertragsbeziehung ist begrenzt auf den Wert der bestellten Ware, es sei denn, es liegt ein vorsätzliches oder grob fahrlässiges Verhalten von gourmetta vor.

(2) Soweit gesetzlich zulässig, ist die Verpflichtung von gourmetta zur Leistung von Schadenersatz gegenüber dem Kunden begrenzt auf 3 Mio. Euro für Personen- und Sachschäden.

§ 6 Widerrufsrecht

Ein Widerrufsrecht ist ausgeschlossen, da die bestellte Ware aufgrund Ihrer Beschaffenheit schnell verderben kann.

§ 7 Datenschutz

Für die Geschäftsabwicklung ist es notwendig, dass wir Ihre personenbezogenen Daten erheben, speichern, verarbeiten und nutzen, damit wir Ihre Bestellung ordnungsgemäß abwickeln und Sie angemessen informieren können. Selbstverständlich beachten wir hierbei das Bundesdatenschutzgesetz (BDSG) und das Teledienstedatenschutzgesetz (TDDSG). Im Rahmen der Zahlungsabwicklung werden die Kundendaten verschlüsselt an ein Bankunternehmen weitergeleitet. Eine Weitergabe der Daten an andere Dritte zu allgemeinen Werbezwecken oder der Markt- und Meinungsforschung ist ausgeschlossen.

§ 8 Gerichtsstand

Der Gerichtsstand ist der Sitz des Unternehmens in Radebeul.

§ 9 Salvatorische Klausel

Sind oder werden einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, so wird dadurch die Wirksamkeit der anderen Bestimmungen nicht berührt und der Vertrag bleibt im Übrigen für beide Teile wirksam. Änderungen bedürfen generell der Schriftform.

Ort, Datum

Unterschrift

Erledigungsvermerk gourmetta (Ort, Datum, Unterschrift Sachbearbeiter)